

VVV.

Conseil d'Etat	-	Raad van State
LEGISLATION	-	WETGEVING
10 JULI 1956		
- 1 -		
Transmis à la		
Overgemaakt aan de R.		

coördinatie (1)

L.5341/1/V.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekanor, de 20e juli 1956 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit houdende vaststelling van de voorwaarden tot erkenning van de personeelsleden der gesubsidieerde bijzondere inrichtingen voor technisch onderwijs, heeft de 27e juli 1956 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 20 juillet 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal fixant les conditions d'agrégation des membres du personnel des établissements privés subventionnés d'enseignement technique, a donné le 27 juillet 1956 l'avis suivant :

Het ontwerp heeft geen opschrift.

De Raad van State stelt dienaangaande voor :

"Koninklijk besluit houdende vaststelling van de voorwaarden tot erkenning van de personeelsleden der gesubsidieerde bijzondere inrichtingen voor technisch onderwijs".

In de artikelen 1 en 2 van het ontwerp wordt de erkenning "als waarnemer" gesteld tegenover de erkenning "in vast verband".

Aangezien "waarnemer" niet het tegendeel is van "in vast verband", zou het beter met de bedoeling van de Regering overeenstemmen, te lezen "in voorlopige dienst". Anderzijds schrijve men "in vaste dienst".

Artikel 2 bepaalt niet welke schooloverheid gelast wordt de personeelsleden voor erkenning aan de Minister of zijn gemachtigde voor te dragen. Daarvoor komt blijkbaar het bestuur van de inrichting in aanmerking en dit zou dienen gezegd te worden.

Bij dit artikel zijn verder nog de volgende opmerkingen te maken :

In tertio ware het juister "gestabiliseerde" te vervangen door "vaste".

In quinto schrijve men in plaats van "met een termijn waarvan de duur meer bedraagt dan" ;
"met een aantal jaren groter dan".

In het laatste lid, Franse versie, ware het gepaster "chargé" dan "investi" te schrijven.

Le projet ne comporte pas d'intitulé.

Le Conseil d'Etat propose :

"Arrêté royal fixant les conditions d'agrément des membres du personnel des établissements privés subventionnés d'enseignement technique".

De la rédaction des articles 1er et 2 du projet, il appert que l'agrément "à titre intérimaire" est opposé à l'agrément à titre définitif.

Le mot "intérimaire" n'étant pas antonyme du mot "définitif", l'intention du Gouvernement serait mieux traduite en remplaçant ce mot par celui de "provisoire".

L'article 2 ne détermine pas l'autorité scolaire qui aura la charge de proposer les membres du personnel à l'agrément du Ministre de l'Instruction publique ou de son délégué. Il semble que ce doive être la direction de l'établissement, et cela devrait être dit.

Ce même article appelle encore les observations suivantes :

Au tertio, l'adjectif "stables" serait plus adéquat que celui de "stabilisées".

Au quinto, le mot "délai" est à remplacer par "durée".

Enfin, à l'alinéa final, "chargé" serait mieux approprié que "investi".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE,
Messieurs:

H. BUCH,
G. VAN BUNNEN,

P. COART-FRESART,

F. VAN GOETHEM,

R. DECKMYN,

La chambre était composée de

raadshoer van State, voorzitter
conseiller d'Etat, président

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

bijzitters van de af-
deling wetgeving,
assesseurs de la sec-
tion de législation,

griffier.
greffier.

De overeenstemming tussen
de Nederlandse en de Franse
tekst werd nagezien onder toe-
zicht van de H. LEPAGE. Het
verslag werd uitgebracht door
de H. VANDER STICHELE, substi-
tuut.

La concordance entre la
version néerlandaise et la ver-
sion française a été vérifiée
sous le contrôle de M. LEPAGE.
Le rapport a été présenté par
M. VANDER STICHELE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) R. DECKMYN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.